

Isa

Chapter 46

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

נְשֵׂאֵיכֶם	וּלְבַהֲמָהּ	לְחַיָּה	עֲצָבֵיהֶם	הָיוּ	נִבּוֹ	קָרַס	בֵּל	כָּרַע	1
носимые-вами	и-для-скота	для-зверей	идолы-их	стали	Нево	пал	Бэль	склонился	
H5385	H0929		H6091	H1961		H7164	H1078	H3766	
					לְעֹפָה:	מִשָּׂא	עֲמוּסוֹת		
					для-уоставшей	ноша	нагружены		
					H5889		H6006		

Пал Вил, низвергся Нево; истуканы их - на скоте и выючных животных; ваша ноша сделалась бременем для усталых животных.

הִלְכָה:	בַּשְּׂבִי	וּנְפֹשָׁם	מִשָּׂא	מִלֹּט	יָכְלוּ	לֹא	יַחְדָּו	כָּרְעוּ	קָרְסוּ	2
пошла	в-плен	и-душа-их	ношу	спасти	смогли	не	вместе	склонились	пали	
H1980		H5315		H4422	H3201	H3808		H3766	H7164	

ס
[пробел]

Низверглись, пали вместе; не могли защитить носивших, и сами пошли в плен.

מִנִּי-	הַעֲמֹסִים	יִשְׂרָאֵל	בֵּית	שְׂאֵרִית	וְכֹל-	יַעֲקֹב	בֵּית	אֵלַי	שְׁמָעוּ	3
от-	носимые	Израэля	дома	остаток	и-весь-	Иаакова	дом	Меня	слушайте	
	H6006	H3478		H7611	H3605	H3290		H0413	H8085	
						רְחֹם:	מִנִּי-	הַנִּשְׂאִים	כְּטֶן	
						утробы	от-	поднятые	чрева	
								H5375	H0990	

Послушайте Меня, дом Иаковлев и весь остаток дома Израилева, принятые Мною от чрева, носимые Мною от утробы матерней:

וְאֲנִי	עָשִׂיתִי	אֲנִי	אֶסְבֵּל	אֲנִי	שִׁיבָה	וְעַד-	הוּא	אֲנִי	זְקֵנָה	וְעַד-	4
и-Я	сделал	Я	понесу	Я	седины	и-до-	Он	Я	старости	и-до-	
H0589		H0589	H5445	H0589	H7872	H5704	H1931	H0589	H2209	H5704	

ס
[пробел] וְאֲמַלֵּט: אֶסְבֵּל וְאֲנִי אֲשָׂא
[H4422](#) [H5445](#) [H0589](#) [H5375](#)

и до старости вашей Я тот же буду, и до седины вашей Я же буду носить вас; Я создал и буду носить, поддерживать и охранять вас.

וְנִדְמָה:	וּתְמַשְׁלוּנִי	וּתְשׁוּ	תִדְמִיוֹנִי	לְמִי	5
и-будем-подобны	и-приравняете-Меня	и-сравните	уподобите-Меня	кому	
H1819			H1819	H4310	

Кому уподобите Меня, и с кем сравните, и с кем сличите, чтобы мы были сходны?

צוֹרֵף	יִשְׁכְּרוּ	יִשְׁקְלוּ	בַּקָּנָה	וּכְסֵף	מִכֵּס	זָהָב	הַזֹּלִים	6
мастера	нанимают	взвешивают	на-весах	и-серебро	из-кошелек	золото	сыплющие	
H6884		H8254	H7070	H3701	H3599	H2091	H2107	
		יִשְׁתַּחֲוּוּ:	אֲף־	יִסְדּוּ	אֵל	וַיַּעֲשֶׂהוּ		
		поклоняются	также-	падают-нищ	богом	и-делает-его		
		H7812	H0637	H5456	H0410			

Высыпают золото из кошелька и весят серебро на весах, и нанимают серебряника, чтобы он сделал из него бога; кланяются ему и повергаются перед ним;

	וַיַּעֲמֵד	תַּחְתּוֹ	וַיִּנְיְחֵהוּ	וַיִּסְבְּלֵהוּ	כְּתֵף	עַל־	וַיִּשְׂאֵהוּ	7
	и-стоит	на-место-его	и-ставят-его	несут-его	плечо	на-	поднимают-его	
	H5975	H8478	H3240	H5445	H3802		H5375	
לֹא	מִצָּרָתוֹ	יַעֲנֶה	וְלֹא	אֵלָיו	וַיִּצְעַק	אֲף־	יִמִּישׁ	לֹא
не	от-беды-его	ответит	и-не	к-нему	вопиет	также-	сдвинется	не
H3808			H3808	H0413	H6817	H0637	H4185	H3808
								מִמְקוֹמוֹ
								с-места-своего
								H4725
								וַיִּשְׁעֵנוּ:
								[пробел]
								спасёт-его
								H3467

поднимают его на плечи, несут его и ставят его на свое место; он стоит, с места своего не двигается; кричат к нему, - он не отвечает, не спасает от беды.

	זָכְרוּ־	זֹאת	וְהִתְאַשְׁשׁוּ	הַשִּׁיבוּ	פוֹשְׁעִים	עַל־	לֵב:	8
	помните-	это	и-укрепитесь	верните	отступники	на-	сердце	
	H2142	H2063	H0377	H7725	H6586			

Вспомните это и покажите себя мужами; примите это, отступники, к сердцу;

	זָכְרוּ	רֵאשֹׁנוֹת	מֵעוֹלָם	כִּי	אֲנֹכִי	אֵל	וְאֵין	עוֹד	אֱלֹהִים	וְאֵפֶס	9
	помните	прежнее	от-века	ибо	Я	Эль	и-нет	ещё	Элохима	и-нет	
	H2142	H7223	H5769		H0595	H0410	H0369	H5750	H0430		
										כְּמוֹנִי:	
										подобного-Мне	
										H3644	

вспомните прежде бывшее, от начала века, ибо Я Бог, и нет иного Бога, и нет подобного Мне.

	מְנַיֵד	מִרְאשִׁית	אַחֲרִית	וּמִקֶּדֶם	אֲשֶׁר	לֹא־	נַעֲשׂוּ	אָמַר	10
	возвещающий	от-начала	конец	и-издревле	то-что	не-	сделано	говорящий	
	H5046	H7225	H0319			H3808	H0559		
									אֶעֱשֶׂה:
									исполню
									желание-Моё
									H2656
									и-всё-
									H3605
									состоится
									совет-Мой
									H6098

Я возвещаю от начала, что будет в конце, и от древних времен то, что еще не сделалось, говорю: Мой совет состоится, и все, что Мне угодно, Я сделаю.

	קָרָא	מִמְזָרְחַ	עֵיט	מֵאֶרֶץ	מְרֻחָק	אִישׁ	[עצתו]	(עצתי)	11
	зовущий	с-востока	орла	из-земли	далёкой	мужа	[совета-Моего]	(замысла-Моего)	
	H7121	H4217	H5861	H0776	H4801	H0376	H6098	H6098	
									אֲף־
									также-
									сказал-Я
									H1696
									אֲף־
									также-
									приведу-это
									H0935
									אֲף־
									также-
									сделаю-это
									H0637

Я воззвал орла от востока, из дальней страны, исполнителя определения Моего. Я сказал, и приведу это в исполнение; предначертал, и сделаю.

מְצַדְקָה:	הַרְחֹקִים	לֵב	אֲבִירֵי	אֵלַי	שְׁמְעוּ	12
от-праведности	далёкие	сердцем	сильные	Меня	слушайте	
H6666	H7350		H0047	H0413	H8085	

Послушайте Меня, жестокие сердцем, далекие от правды:

וְנָתַתִּי	תֵּאָחֵר	לֹא	וּתְשׁוּעָתִי	תִּרְחָק	לֹא	צְדִקְתִּי	קִרְבִּיתִי	13
и-дам	замедлит	не	и-спасение-Моё	отдалится	не	праведность-Мою	приблизил-Я	
H5414	H0309	H3808	H8668	H7368	H3808	H6666	H7126	

ס	תְּפַאֲרָתִי:	לְיִשְׂרָאֵל	תְּשׁוּעָה	בְּצִיּוֹן
[пробел]	славу-Мою	Израэлю	спасение	на-Ционе
	H8597	H3478	H8668	H6726

Я приблизил правду Мою, она не далеко, и спасение Мое не замедлит; и дам Сиону спасение, Израилю славу Мою.